



Košmaru Mūza

Laini Taylor



Košmaru
Mūza

Versta iš
Laini Taylor
MUSE OF NIGHTMARES
Little, Brown and Company, New York, 2018

Skiriu mamai

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

© Tekstas, Laini Taylor, 2018

© Viršelis ir iliustracijos, Christin Wilhelm, Evie Seo, 2021
Pirmą kartą anglų kalba 2018 metais JAV pavadinimu *Muse of Nightmares* išleido *Little, Brown and Company, Hachette Book Group* leidybos ženklo padalinys, Niujorkas, JAV.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Hachette Book Group, Inc* (Niujorkas, JAV) ir ANA Baltic Ltd (Ryga, Latvija).

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Almantė Rimavičienė, 2024

© Leidykla „Nieko rimto“, 2025

ISBN 978-609-441-947-8

Laini Taylor

Košmarų Mūza

Iš anglų kalbos vertė Almantė Rimavičienė



Vilnius
2025

❧ TURINYS ❧

I DALIS

1. Kaip brangakmeniai, kaip nepaklusnumo ženklas – 9
 2. Nauji siaubai – 21
3. Abejingai žvelgianti maža apskurusi mergaitė – 22
 4. Kovoti, kad neįmanoma taptų įmanoma – 33
 5. Dūris ir skausmas – 44
 6. Visi iki vieno rėkė: „Pabaisa“ – 48
 7. Šmėkliškas paukštis – 53
 8. Šurmuliuojančios gatvės – 58
 9. Mirusio dievo spinta – 72
 10. Šmėklos nedega – 83
 11. Kanibalai ir nekaltos mergelės – 91
 12. Spindinčios akys ir sielvartas – 98
 13. Dantys – 109
 14. Figūrėlės ant žaidimo lentos – 113
15. Nuo pasaulio pabaigos skirianti arbatos pertraukėlė – 126

II DALIS

16. Iš žvaigždžių – 136
17. Retkarčiais sapnuojami malonūs sapnai – 149
 18. Pilka – 157
19. Pirmoji naktis tapus šmėkla – 167
 20. Daugybė jausmų – 177
21. Kilęs iš senos giminės, kur visi piktai išpučia šnerves – 183
 22. Ar tu irgi nori mirti? – 195
 23. Raudonas Minijos delnas – 204
 24. Mėlynas troškinys – 211
25. Izagolės sulaužytas žaisliukas – 218
26. Maža ir apsvaigusi dievų išpera – 225
 27. Gyvosios ir šmėklos – 233

III DALIS

28. Giliai slypinčios dovanos – 242
29. Deformacija – 255

30. Lyg sapne valgomas tortas – 262
31. Vyras, kuris tave taip myli ir grįžta net tada, kai esi besikandžiojanti šmėkla – 266
32. Visi nelygūs kraštai – 277
33. Neapraudoti – 285
34. Šoninei tekęs likimas – 292
35. Kad ir koks buvo jų likimas – 301
36. Niekuo neypatinga – 311
37. Baudžiama mirtimi – 317
38. Jūros atsakas – 325
39. Apgaulingas šnabždesys – 329
40. Užpuolimas – 333
41. Tiek daug reiškė – 343
42. „Mirę“ nėra teisingas atsakymas – 350
43. Įniršio kupinas švytėjimas – 359
44. Piratės šypsena – 369
45. Jei ataka būtų šokis – 374
46. Lyg žmogus išsiplėštų vis dar plakančią širdį – 379

IV DALIS

47. Paslaptis su paslaptimi – 384
48. Matė bjaurastis – 393
49. Mažos geros mergaitės nežudo. Jos miršta. – 398
50. Kas bus toliau – 403
51. Sveikinu išnykstant – 409
52. Bauginanti šviesiaplaukė deivė – 416
53. Būtybė, kurios viduje tiek daug tuštumos – 420
54. Išties, po velnių – 424
55. Taika ir pyragaičiai – 433
56. Rijikės piratai – 442
57. Susižavėjimas, pakili nuotaika ir siaubas – 450
58. Paskutinis noras – 457
59. Žaidimas, kur žuodydamas nieko nelaimėsi – 462
60. Plonas ledas – 467
61. Žinutė butelyje – 478
62. Žinantys – 487

V DALIS

63. Būtų labai keista, jei drakonai neegzistuotų – 490
64. Visiškai nauji norai – 503
- Epilogas – 507





1 DALIS

Elilifas – daiktavardis.

Tatuiruotės, kurias visos tam tikro amžiaus
sulaukusios Raudų miesto mergaitės
išsitatuiruoja aplink bambą.

*Senovinis žodis, kildinamas iš žodžių „eles“
(pats) + „lilifa“ (likimas), pabrėžiančių laiką,
kai moteris prisiima atsakomybę už savo likimą
ir pasirenka savo gyvenimo kelią.*

Kaip brangakmeniai, kaip nepaklusnumo ženklas

Kora ir Nova niekada nematė mezartimų, bet viską apie juos žinojo. Kaip ir visi. Žinojo, kokia jų oda, Nova sakydavo, kad „mėlyna kaip safyrai“, nors niekuomet nebuvo mačiusi safyrų. Kora sakydavo, kad „mėlyna kaip ledynas“. Šiuos matydavo kiekvieną dieną. Taip pat žinojo, kad *mezartimai* reiškia „tarnus“, tik jie nebuvo įprasti tarnai. Imperijos Tarnai burtininkai. Gebėjo skraidyti, galėjo išpūsti ugnį, skaityti mintis, pavirsti šešėliais, o vėliau vėl tapti savimi. Atvykdavo ir išvykdavo per danguje atsivėrusius plyšius. Gebėjo gydyti, keisti formą ir pranykti. Buvo puikūs kariai, neįtikėtinais stiprūs, o dar galėjo pasakyti, kokia mirtis tavęs laukia. Žinoma, turėjo ne visus šiuos gebėjimus iš karto, bet kiekvienas buvo gavęs po dovaną, tik negalėjo jų rinktis. Tos dovanos jau slėpėsi juose, kaip ir kiekviename kitame, tik laukė, kaip žarija laukia oro, kol sužinos, ar jam nusišypsos sėkmė, ar bus palaimintas ir pasirinktas.

Koros ir Novos mama taip pat buvo pasirinkta, tai nutiko prieš šešiolika metų, kai mezartimai paskutinį kartą atvyko į Rivą.

Mergaitės dar buvo visai mažytės, jos neprisiminė nei mėlynodžių, nei jų sklandančio metalinio orlaivio, bet neprisiminė ir mamos, nes Tarnai ją pasiėmė, pavertė viena iš saviškių ir mama daugiau niekada nesugrįžo.

Mama siųsdavo laiškus iš imperatoriškojo miesto Akvos, kur, pasak jos, žmonės buvo ne tik balti ar mėlyni, bet įvairiausių spalvų, o ore

Bibliotekininkas Laslas pamilo deivę ir Košmarų Mūžą Sarają, o ši pamilo jį. Deja, likimas jų neapdovanojo lengva laime. Dabar Laslas – galingas dievas, o Saraja – šmėkla, egzistuojanti tik dėl savo piktavalės sesers Minijos malonės. Įsimylėjėlių laukia už gyvenimą sudėtingesni sprendimai, o Raudų miesto – neįsivaizduojami pavojai. Tai įspūdingas literatūros kūrinys, kuriame mitai atgyja, svajonės ir sapnai pinasi su tikrove, o veikėjai susiduria su amžiniais klausimais: ar įmanoma atleisti už neatleistiną žiaurumą, ar kerštas – vienintelė išeitis, ar galima mylėti kitą nepaisant to, kas jis yra, kaip susitaikyti su skausmu, kurio nepajėgi pamišti? Michael L. Printz garbės medaliu apdovanota ir ne vienam literatūriniam apdovanojimui nominuota knygų serija skirta vyresniesiems paaugliams ir jaunimui, tačiau rašytojos kuriamas įspūdingas pasaulis bei turtinga vaizduotė patrauks ir suaugusį skaitytoją. „Košmarų Mūza“ – antroji dilogijos dalis, joje tęsiama istorija, prasidėjusi romane „Svajoklis Streindžas“.

Amerikiečių maginės fantastikos autorė Laini Taylor (g. 1971 m.), parašiusi per dešimtį knygų, Lietuvos skaitytojams pažįstama iš romano „Kaulų ir dūmų duktė“. Ji nuo pat mažens svajojo tapti rašytoja ir savo pirmąją knygą užbaigė būdama trisdešimt penkerių. Kaip pati sako, nors iš pradžių jai atrodė, kad tiek metų pirmajai knygai yra labai daug, tačiau kuo toliau, tuo labiau supranta, kad iš tiesų tai labai mažai. Laini Taylor drauge su vyru ir dukra gyvena Portlende, JAV. Jai labai patinka knygos, knygynai, kelionės, pusryčiai, šokoladas, mango vaisiai bei susapnuoti naujus pasakojimus.

Redaktorė Renata Ustilaitė
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Andra Paplauskaitė
Tiražas 1500 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



Saraja susidurdavo su košmarais ir juos sapnuodavo nuo tada, kai sukako šešeri. Keturis tūkstančius naktų lankėsi Raudų miesto žmonių sapnuose, stebėjo jų košmarus ir kūrė savuosius. Ji buvo Košmarų Mūza. Šimtas pasiųstų naktinių drugių klusniai nutūpdavo ant kiekvieno žmogaus kaktos. Joks vyras, moteris ar vaikas nebuvo saugus. Žinojo jų gėdas, kančias, sielvartą ir baimes ir manė... tikėjo... žinanti visus siaubus, bet dabar teko nustepti.

Nei Laslas, nei Saraja nebėra tokie, kokie buvo iki juos ištikusios tragedijos. Vienas dabar – dievas, o kitas – šmėkla. Jiems teks ne tik pažinti naujas galias ir pasikeitusias pasaulio taisykles, bet ir rasti būdą pasipriešinti Sarajos seseriai Minijai, ketinančiai žiauriai atkeršyti visiems Raudų miesto gyventojams.

Laslui teks pasirinkti tarp dviejų neįmanomų dalykų. Ką gelbėti: mylimą moterį ar visus kitus žmones? Savo ruožtu Saraja jaučiasi visiškai bejėgė. Bet ar iš tiesų tokia yra? Kartais pavojaus akivaizdoje galime atrasti savyje neregėtų galių. Saraja, Košmarų Mūza, dar nežino, ką iš tiesų sugeba.

Įtampos kupinoje istorijoje veikėjai ieško atsakymų į jau seniai kankinusius klausimus. Iš kur ir kodėl atsirado dievai? Kas nutiko tūkstančiams citadelėje gimusių vaikų? Ir visų svarbiausia: ar tikrai herojai privalo nukauti pabaisas? Galbūt įmanoma išgelbėti ir jas?

**Čia laukia košmarai ir naktiniai drugiai, žudynės ir meilė,
kaustantis siaubas ir neįtikėtini stebuklai.
Sveiki atvykę į Raudų miestą.**

Skaitykite ir
istorijos pradžią –

